

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

### Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目，我是冯菲菲。每集节目中我们会回答大家在英语学习时所碰到的问题。本期的问题来自一位微博网友。问题是这样的。

### Question

很想咨询一下关于“副”的职位的各种表达，也不仅限于职位，主要是关于“次要的”，排在第二位的一些表达。谢谢老师。

### Feifei

谢谢这位微博用户发来的问题。大部分的企业或机构的结构就如金字塔一般，顶头的是负责人，而协助其工作的职位有时包含“副”这一字眼。比如，某所学校会有一位“校长”或“正校长”以及一名或多名“副校长”；在学术界，大家也听说过“教授”和“副教授”之分。不过，有些机构的“二把手”的职位名称中并没有“副”这个字，而是被叫做“代理”、“助理”等头衔，这些职位的工作内容也可能有所不同。我们可以用哪些英语单词描述这类相对“次要”的角色？让我们来为大家一一介绍。

首先，如果我们想表达“副职”，最常用的词缀是“vice-”，比如，“vice-chancellor 副校长”。以“vice-”开头的职务通常很重要。来听一个例句。

### Example

The vice-chancellor is one of the most important figures of a university.

副校长是大学里最重要的职务之一。

### Feifei

除了使用前缀“vice-”以外，英语中还有“deputy 代理”一职。Deputy 的动词是“deputise 代理某人的工作”。根据特定的语境，我们也可以把“deputy”翻译成“副手、副职”，来听几个例句。

### Examples

As deputy director, she reports to the head of the project.

作为代理主任，她向项目负责人汇报工作。

The deputy manager serves as the second-in-command of the team.  
代理经理担任该团队“第二把手”的角色。

Professor Zhang, previously Deputy Head, has been appointed to Head of the Department.  
曾任学院副主任的张教授现已被任命为学院主任。

### Feifei

另外，单词“acting”也有“代理的”这层含义，它和 deputy 的主要区别是，带有“acting”头衔的人在正式负责人不在岗位时会“临时”上任工作。比如，“the acting executive 临时代理执行官”。请听例句。

### Example

Smith serves as the acting executive during the CEO's absence.  
史密斯在首席执行官不在的时候担任临时行政主管一职。

### Feifei

除了，vice-、deputy 和 acting 以外，还有哪些体现“次要职位、名次、等级”的英语名称呢？英语中，“教授”的说法是“professor”，在多数北美高等学府中，“副教授”这一头衔的对应说法是“associate professor”，其中形容词“associate”的意思是“非正式的，准的”；在英国大学里，“reader”是与“副教授”这一概念最接近的说法。下面让我们看一些相对次要的角色名称中常用到的单词。“Assistant 助理”的工作是“协助 assist”他人，常见的职位有“assistant manager 经理助理”、“research assistant 助理研究员”、“project assistant 项目助理”等等。请听例句。

### Example

After five years of hard work as a research assistant, Lin has finally been promoted to a research fellow.  
当了五年勤勤恳恳的助理研究员之后，林终于被正式提拔为研究员。

### Feifei

在一些特殊的场景中，我们还可以用单词“second”来表示“第二位的”，比如，“the second violinist”指乐团中的“第二小提琴手”，而“首席小提琴手”则可以说成“the principal violinist”或“the first violinist”。英语中有一个源自音乐的表达，“play second fiddle”，意思是“给…当副手”。另一个含义相近的说法是“take a back seat 退居其次”。让我们来听几个例句。

### Examples

Contrary to what you might expect, I am more than happy to play second fiddle to our newly appointed director.  
和大家预期相反的是，我很乐意给新任命的主管当副手。

He has decided it's time to take a back seat.  
他决定是时候退居二线了。

### Feifei

最后，英语中表示“第二名”的说法也有很多。除了“someone/something comes in second place 得了第二名”以外，还可以说“runner-up 第二名、体育比赛中的亚军”，注意，它的复数形式是“runners-up”。请听一个例句。

### Example

I love chemistry, but physics is a close runner-up.  
我最爱化学，但我喜欢物理的程度仅亚于化学一点。

### Feifei

好了，大家都记住节目介绍的表示“副的、第二的”的词汇和说法了吗？让我们来回顾一下：通常我们用“vice-”来表示某个机构中重要的“副职”；“deputy”这个头衔的意思是“代理的”；而形容词“acting”则用来强调“临时出任某个职务”；在学术职称中，北美大学的“副教授”叫做“associate professor”，而在英国，与其最接近的级别是“reader”；我们常用“assistant”一词表示“助理，助手”；而表达“play second fiddle”和“take a back seat”都有“退居其次”的意思；最后，“runner-up”泛指“亚军、第二名”。

再次感谢这位微博网友参与我们的节目。如果你在英语学习中遇到疑问，欢迎和我们联系。问题可以发送到 [questions.chinaelt@bbc.co.uk](mailto:questions.chinaelt@bbc.co.uk)。也欢迎大家通过微博“BBC 英语教学”和我们交流。谢谢收听本期《你问我答》节目，我是冯菲菲。下次节目再见！